

# 合唱節籌辦委員會 FESTIVAL ORGANIZING COMMITTEE

**永遠名譽顧問**  
Permanent Honorary Advisor  
費明儀女士 (銀紫荊星章) Mdm. Barbara FEI, SBS

**名譽顧問**  
Honorary Advisor  
陳達文博士 (銀紫荊星章) Dr. Darwin CHEN, SBS

**合唱節藝術總監及籌委會主席**  
Festival Artistic Director and President of the Organizing Committee  
唐少偉教授 Prof. Leon Shiu-wai TONG

**副主席**  
Vice-Presidents  
布雷迪·奧爾雷德博士 Dr. Brady ALLRED (北美洲代表 Representative of North America)  
馬丁·伯傑教授 Prof. Martin BERGER (非洲代表 Representative of Africa)  
米蘭·科倫博士 Dr. Milan KOLENA (歐洲代表 Representative of Europe)  
孟大鵬先生 Mr. Da-peng MENG (亞洲代表 Representative of Asia)

**委員**  
Committee Members  
任寶平教授 Prof. Bao-ping REN  
朱金明教授 Prof. Jin-ming ZHU  
劉梅女士 Ms. Mei LIU  
周鑑先生 Mr. Kai ZHOU

**秘書長**  
Secretary-General  
盧家其先生 Mr. Kelvin LO

## 製作團隊 Production Team

**行政及策劃經理**  
Executive and Planning Manager  
徐雋堯先生 Mr. Brian CHUI

**節目及市場策劃經理**  
Programme and Marketing Manager  
李家禧先生 Mr. Kelvin LI

**營運及人力資源經理**  
Operations and Human Resources Manager  
何敬堯先生 Mr. Kelvin HO

**項目及營運副經理**  
Assistant Projects and Operations Managers  
羅天愛女士 Ms. Max LAW  
劉宇女士 Ms. Rainie LIU

**比賽主任**  
Competition Officer  
陳翠華女士 Ms. Valerie CHAN

**票務及物流主任**  
Ticketing and Logistics Officer  
胡恩霖女士 Ms. Karen WOO

**媒體主任**  
Media Coordinator  
劉宇女士 Ms. Rainie LIU

**場地及節目主任**  
Venue and Programme Coordinator  
周愷珊女士 Ms. Olivia CHAU

**貴賓接待主任**  
VIP Coordinator  
陳錦銘先生 Mr. Dumbing CHAN

**義工統籌**  
Volunteers Coordinator  
譚祉津先生 Mr. Bryan TAM

**編輯及藝術總監助理**  
Editor and Assistant to Artistic Director  
龐希平女士 Ms. Heather PONG

**官方翻譯**  
Official Translator  
王冠女士 Ms. Summer WANG

**官方司儀**  
Official Hostess  
陳彥霈女士 Ms. Kaylee CHAN

**官方傳譯**  
Official Interpreters  
賴菁菁女士 Ms. Jing-jing LAI  
柳媚女士 Ms. Mei LIU

**官方設計師**  
Official Designer  
Birdie Studio

**官方攝影及錄像**  
Official Photography and Videography  
Andy Wong Studio Point

**CHOIR**  
WORLD YOUTH & CHILDREN'S  
CHOIR FESTIVAL - HONG KONG  
2019 世界青少年合唱節 - 香港

藝術總監：唐少偉教授  
Artistic Director:  
Prof. Leon Shiu-wai TONG



# 開幕典禮暨音樂會 OPENING CEREMONY & CONCERT



## 場刊 Programme

司儀：  
Masters of Ceremony:

王者匡先生 (Harry 哥哥)  
Mr. Harry WONG

陳彥霈女士  
Ms. Kaylee CHAN

14/07/2019 (日 Sun)  
20:00

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

主辦機構 Organizer



協辦機構 Associate Organizer



支持機構 Supporting Organizations



贊助人 Patrons

大師級 Master  
Harvest Link Limited

銀級 Silver  
Lo's Family Charly Fund Limited  
Mr. Ivan PONG

銅級 Bronze  
Mr. Alex CHOW  
Dr. Jeff PONG

THE KING'S SINGERS

Hamilton  
Children's  
Choir

烏托邦與現實室內合唱團  
Utopia & Reality Chamber Choir

伍卓賢先生  
Mr. NG Cheuk-yan

駐合辦節藝術家及團體 Resident Artists

官方攝影及錄像師  
Official Photography & Videography



官方設計師  
Official Designer



官方媒體夥伴  
Official Media Partner



榮譽法律顧問  
Honorary Legal Advisor



合作夥伴 Partners



世界青少年合唱藝術家協會主席  
PRESIDENT OF WORLD YOUTH AND CHILDREN CHORAL ARTISTS' ASSOCIATION

合唱節藝術總監及籌委會主席  
FESTIVAL ARTISTIC DIRECTOR AND PRESIDENT OF THE ORGANIZING COMMITTEE

大合唱演出指揮  
CONDUCTOR OF MASSED CHOIR PERFORMANCE



唐少偉教授  
Prof. Leon Shiu-wai TONG

- 國際合唱聯盟前第一副主席
- 香港童聲合唱協會創辦人及會長
- 香港童聲合唱團藝術總監及首席指揮
- 香港兒童合唱團前音樂總監兼首席指揮
- 廣州市少年宮合唱團藝術總監及首席指揮
- 成都西華大學講座教授
- 天津大學、四川傳媒學院、華東大學及山西師範大學客座教授
- 中國高校合唱委員會榮譽主席

- Former First Vice-President, International Federation for Choral Music
- Founder and President, Hong Kong Treble Choirs' Association
- Artistic Director and Principal Conductor, Hong Kong Treble Choir
- Former Music Director and Principal Conductor, Hong Kong Children's Choir
- Artistic Director and Principal Conductor, Guangzhou Children's Palace Choir
- Distinguished Professor, Xihua University
- Visiting Professor, Tianjin University, Sichuan University of Media and Communications, Huadong University and Shanxi Normal University
- Honorary Chairman, China Higher Education Choral Committee

「我有一個夢想，就是希望透過音樂交流，  
為世界帶來分享、愛與和平。」

"I HAVE A DREAM - TO SHARE LOVE  
AND PEACE WITH THE WORLD  
THROUGH MUSIC EXCHANGE."

國際知名的頂尖合唱專家，就推動世界合唱藝術發展貢獻良多，一直不遺餘力促進中西合唱交流，並積極推廣藝術教育。集指揮、講者及評委於一身，唐氏於本地乃至海外的合唱界地位舉足輕重，成就備受肯定。

唐氏善於以富啟發性及感染力的指揮風格誘導孩子，讓演出豐富多彩，曾為本地著名動畫電影《麥兜·嚙嚙伴我心》童聲合唱藝術總監。40多年來，唐氏指導的合唱團獲獎無數，培育年青一代合唱精英的成果有目共睹。勇於創新，唐氏致力以多元方式推廣合唱，提升水準；先後創辦香港童聲合唱協會、香港童聲合唱團及世界青少年合唱藝術家協會，帶領香港童聲合唱團於國際比賽中屢次獲獎。同時舉辦多項大型活動包括香港國際青少年合唱節、世界青少年合唱節及一帶一路世界合唱節，擔任藝術總監，引薦許多海外合唱團作巡迴演出。2019年，唐氏與世界青少年合唱藝術家協會舉辦世界合唱指揮大賽，並出任藝術籌委會主席。

唐氏屢次獲邀代表香港參與國際知名合唱節、比賽及會議；為首位獲邀到歐洲合唱總冠軍聯賽中「馬里布國際合唱比賽」及「五月保加利亞合唱比賽」擔任評審的華人，2019年再次獲邀到「五月保加利亞合唱比賽」擔任評判。唐氏多次獲中國中央電視台邀請擔任全國合唱大賽評審，亦為第六十七屆日本全國校園合唱比賽中的唯一國際評審。

唐氏於2004年獲中國音樂家協會合唱聯盟授予中國童聲合唱貢獻大獎，2007年獲頒香港藝術發展局藝術成就獎（音樂），並名列「世界合唱名人錄」。

Tong is an internationally renowned choral expert who spares no effort in advocating choral music development and education in the world. As a conductor, speaker and adjudicator, he has exerted a profound influence on shaping the present choral music environment. His tremendous contribution is praised locally, nationally and internationally.

Tong excels at expanding children's imagination and expression through his inspirational conducting style, delivering colorful and affective performances. He was Artistic Director of the popular McDull animation "The Pork of Music". His effort in nurturing great choral professionals of the next generation is unquestionable - for over 40 years, choirs under his guidance have won more than 100 prizes at competitions. Tong has shown great foresight in promoting choral music in diverse ways and enhancing the standard of choral music in Hong Kong. He founded the Hong Kong Treble Choirs' Association, Hong Kong Treble Choir and World Youth and Children Choral Artists' Association (WYCCAA). Under his leadership, Hong Kong Treble Choir has been honored with titles in multiple international competitions. He has also organized a number of huge events, including Hong Kong International Youth & Children's Choir Festival, World Youth & Children's Choir Festival and Belt & Road World Choir Festival, in which outstanding choirs from all over the world perform and compete. In 2019, Tong organized the World Choral Conducting Competition with WYCCAA and served as Chairman of the Artistic Committee.

Tong has been invited, as the representative of Hong Kong, to numerous internationally recognized choral festivals, competitions and summits. He was the 1st Chinese adjudicator at the International Choral Competition Maribor and International May Choir Competition. He had been invited to the National Choral Competition presented by China Central Television as adjudicator for many times. He was the only international adjudicator at the 67th National School Singing Contest of Japan.

In 2004, Tong received the China Treble Choir Achievement Award from the China Chorus Association. In 2007, he was honored with the Award for Arts Achievement (Music) by Hong Kong Arts Development Council, and listed in "Who is Who in Choral Music", a book about well-known worldwide choral experts.

# 開幕典禮暨音樂會 OPENING CEREMONY & CONCERT

## 合唱終身成就獎 Lifetime Achievement Award for Choral Music

• 陳國寧先生  
Mr. CHAN Kwok-ning

• 彼得·艾爾德教授  
Prof. Péter ERDEI

元朗文協童聲合唱團  
Yuen Long District Arts Committee Treble Choir  
指揮 Conductor: 陳國寧 CHAN Kwok-ning

• **God so Loved the World (神愛世人)**  
曲 Music by: John Stainer (約翰·斯泰那) ;  
編 Arr. by: Bryceson Treharne (布萊瑟森·特雷哈恩)

聖保羅男女中學童聲合唱團  
St. Paul's Co-educational College Treble Choir  
指揮 Conductor: 朱安麗 CHU On-lai Anne  
鋼琴 Pianist: 鄧家熙 DENG Ka-hay

• **Search My Heart (Psalm 139) (鑒察我的心 (詩篇139))**  
(世界首演 World Premiere)  
曲、詞 Music & Words by: 謝基信 (Gershom Tse)

深圳中學金鐘少年合唱團  
Shenzhen Golden Bell Youth Choir  
指揮 Conductor: 劉梅 LIU Mei

• **黃河入海流 (Rivers to the Sea)**  
曲、詞 Music & Words by: 何崇志 (Steve Ho)

烏托邦與現實室內合唱團  
Utopia & Reality Chamber Choir  
指揮 Conductor: 俄莎·拉教授 Prof. Urša LAH

• **Iz kamna v vodi (水中石)**  
曲 Music by: Lojze Lebič (洛伊澤·勒比奇) ;  
詞 Words by: Gregor Strniša (格雷戈爾·斯崔尼沙)

烏托邦與現實室內合唱團  
Utopia & Reality Chamber Choir  
指揮 Conductor: 2019 世界合唱指揮大賽冠軍得獎者  
Champion, World Choral Conducting Competition 2019

• **精神爽 (The Spirit Rejoices)\***  
(世界首演 World Premiere)  
曲 Music by: 吳多才 (Zechariah Toh-chai Goh) ;  
詞 Words from: 西遊記 ("Journey to the West")

\*2019 世界合唱指揮大賽指定委約歌曲  
\*Compulsory Commissioned Piece for World Choral  
Conducting Competition 2019

## 場地規則 House Rules

為了令大家對今次演出留下美好印象，我們希望各位切勿在場內攝影、錄音或錄影，亦請勿吸煙或飲食。在節目進行前，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。多謝各位合作。

In order to make this performance a pleasant experience for the artists and other members of the audiences, please refrain from recording, filming, taking photographs, and also from smoking, eating or drinking in the auditorium. Please ensure that your mobile phones and any other sound and light emitting devices are switched off before the performances. Thank you for your kind co-operation.

## 國王歌手 The King's Singers

• **Oh I Can't Sit Down (噢!我不能坐下)**  
曲 Music by: Gershwin (歌舒詠) ;  
編 Arr. by: Bob Chilcott (鮑勃·奇爾科特)

香港童聲合唱團  
Hong Kong Treble Choir  
指揮 Conductor: 李咏絃博士 Dr. LEE Wing-yin Sarah  
鋼琴 Pianist: 袁藹敏 YUEN Oi-man Wyman

• **秋夜 (Autumn Night) /  
Let it Shine! (讓它閃耀!) (傳統靈歌 Traditional Spiritual)**  
曲 Music by: 陳偉光 (Chan Wai-kwong) ;  
詞 Words by: 戴傑文 (Tai Kit-man) /  
編 Arr. by: Don Besig (唐·畢思克)

加拿大漢密爾頓兒童合唱團  
Hamilton Children's Choir  
指揮 Conductor: 辛菲拉·普洛茲教授 Prof. Zimfira POLOZ

• **Überlebensgroß (大於生命)**  
曲、詞 Music & Words by: Stephen Hatfield  
(斯蒂芬·哈特菲爾德)  
• **Wau Bulan (月亮風箏)**  
(馬來西亞民歌 Malaysian Folk Song)  
詞 Words by: Traditional Malaysian  
(馬來西亞傳統歌詞) ;  
編 Arr. by: 王慧文 (Tracy Wong)

大合唱演出—合唱節主題曲  
Massed Choir Performance - Festival Theme Song  
指揮 Conductor: 唐少偉教授 Prof. Leon Shiu-wai TONG  
鋼琴 Pianist: 林明 LAM Ming

• **呼吸 (HuXi)**  
曲 Music by: 伍卓賢 NG Cheuk-yin ;  
詞 Words by: 游思行 YOU See Hand

加拿大漢密爾頓兒童合唱團  
Hamilton Children's Choir

深圳中學金鐘少年合唱團  
Shenzhen Golden Bell Youth Choir

聖保羅男女中學童聲合唱團  
St. Paul's Co-educational College Treble Choir

國王歌手  
The King's Singers

烏托邦與現實室內合唱團  
Utopia & Reality Chamber Choir

九龍華仁書院男聲合唱團  
Wah Yan College Kowloon Boys' Choir

元朗文協童聲合唱團  
Yuen Long District Arts Committee Treble Choir